



Bedienungsanleitung · Operating Instructions

Notice d'utilisation · Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso

Manual de instruções · Bruksanvisning

## ***VIB-Ex 1***





<b><i>Deutsch</i></b>	<b><i>Seite</i></b>	<b><i>1</i></b>
<b><i>English</i></b>	<b><i>Page</i></b>	<b><i>16</i></b>
<b><i>Français</i></b>	<b><i>Page</i></b>	<b><i>30</i></b>
<b><i>Nederlands</i></b>	<b><i>Pagina</i></b>	<b><i>43</i></b>
<b><i>Italiano</i></b>	<b><i>Page</i></b>	<b><i>58</i></b>
<b><i>Español</i></b>	<b><i>Página</i></b>	<b><i>71</i></b>
<b><i>Português</i></b>	<b><i>Página</i></b>	<b><i>84</i></b>
<b><i>Svenska</i></b>	<b><i>Sida</i></b>	<b><i>98</i></b>

# **Inhaltsverzeichnis**

	Seite
1. Anwendung	2
2. Sicherheitshinweise	2
3. Fehler und unzulässige Belastungen	3
4. Sicherheitsvorschriften	4-5
5. Ex-Daten	5
6. Technische Daten	6
7. Bedienungshinweise	7
7.1 Einschalten	8
7.2 Batteriewechsel	9
8. Reparatur	10
9. Reinigung, Wartung und Lagerung	10
10. Garantie und Haftung	11-12
11. CE-Zeichen	13
12. EG-Baumusterprüfbescheinigung	14-15

## **Hinweis:**

Die jeweils aktuelle Bedienungsanleitung, EG-Konformitätserklärung und das Ex-Zertifikat können auf der jeweiligen Produktseite unter **[www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com)** heruntergeladen werden oder direkt beim Hersteller angefordert werden.

## **1. Anwendung**

Der VIB-Ex 1, ist ein GSM - Anrufsignalmelder der Kategorie 2 nach Richtlinie 94/9/EG (ATEX 95) für den industriellen Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1 und 2 nach IEC/CENELEC.

## **2. Sicherheitshinweise**

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Informationen und Sicherheitsvorschriften, die für eine sichere Funktionsweise bei den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu berücksichtigen sind.

Eine Nichtbeachtung dieser Informationen und Hinweise kann gefährliche Folgen haben oder gegen Vorschriften verstoßen.

Vor dem Gebrauch des Geräts sind die Sicherheitshinweise aufmerksam zu lesen!

Im Zweifelsfall (in Form von Übersetzungsfehlern) gilt die deutsche Bedienungsanleitung.

## **3. Fehler und unzulässige Belastungen**

Sobald zu befürchten ist, dass die Gerätesicherheit beeinträchtigt wird, muss das Gerät außer Betrieb genommen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich entfernt werden.

Die unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme muss daraufhin verhindert werden. Wir empfehlen das Gerät zu einer Überprüfung an das Herstellerwerk zu schicken.

Die Gerätesicherheit kann z.B. gefährdet sein, wenn:

- am Gehäuse Beschädigungen sichtbar sind
- das Gerät unsachgemäßen Belastungen ausgesetzt wurde
- das Gerät unsachgemäß gelagert wurde
- das Gerät Transportschäden erlitten hat
- Gerätebeschriftungen unleserlich sind
- Fehlfunktionen auftreten
- die zulässigen Grenzwerte überschritten wurden

#### **4. Sicherheitsvorschriften**

Die Benutzung des Geräts setzt beim Anwender die Beachtung der üblichen Sicherheitsvorschriften voraus, um Fehlbedienungen am Gerät auszuschließen.

Folgende Sicherheitsvorschriften müssen beachtet werden:

- Es dürfen nur die vom Hersteller in diesen Sicherheitsvorschriften aufgelisteten Batterietypen (7.2 Batteriewechsel) oder die mit dem Gerät original gelieferten typgeprüften Batterien eingesetzt werden.
- Der Gebrauch von anderen Batterien ist strengstens untersagt und führt zur Aufhebung des Ex-Schutzes.
- Die Batterien dürfen nur außerhalb des Ex-Bereiches gewechselt werden.
- Das Mitführen von zusätzlichen Batterien ist im Ex-Bereich nicht zulässig.
- Es darf nur von ecom instruments GmbH

zuglassenes Zubehör verwendet werden.

- Das Gerät darf innerhalb des Ex-Bereiches nicht geöffnet werden.
- Vermeiden Sie den Einsatz in aggressiven Säuren oder Basen.
- Es ist sicherzustellen, dass das Gerät nicht in explosionsgefährdete Bereiche der Zone 0 eingebracht wird.

#### **5. Ex-Daten**



EG-Baumusterprüfbescheinigung-Nr.:  
ZELM 03 ATEX 0148 X

Ex-Kennzeichnung:



II 2 G EEx ia IIC T4

Zugelassen für Zone 1, Gerätegruppe II,  
Gasgruppe C explosionsgefährdete Gase, Dämpfe  
oder Nebel, Temperaturklasse T4

## **6. Technische Daten**

Kompatibilität:	alle D- / E-Netz Mobiltelefone
Anrufmeldung:	Vibrieren und/oder Blinken
Frequenzbereich:	900 MHz / 1800 MHz
Grösse/Gewicht:	21 x 49 mm / 20g
Betriebsspannung:	3,0 Volt
Betriebstemp.:	- 10 °C bis 55 °C
Lagertemperatur:	- 10 °C bis 55 °C
Reichweite:	max. 0,5 m
Batteriebetrieb:	2 x Knopfzelle 1,5V (Tabelle mit typgeprüften Batterien Seite 9)
Standby-Zeit:	ca. 600 Stunden (je nach gewählter Betriebsart)
CE-Kennzeichnung:	CE 0102

## **7. Bedienungshinweise**

Bitte lesen Sie diese Bedienungshinweise sorgfältig durch, damit Sie alle Funktionen Ihres VIB-Ex 1 kennen und nutzen können.

Aufgrund der verwendeten Technik, mit der ein VIB-Ex 1 an ein Mobiltelefon angebunden ist, kann es unter Umständen bei schlechtem Funkempfang zu einer kurzen Signalisierung des VIB-Ex 1 kommen, ohne das ein Anrufsignal ansteht. Diese Fehlmeldung ist technisch nicht zu umgehen, da Mobiltelefone dieselben Frequenzen beim Aufschalten während einer schlechten Funkversorgung nutzen, wie bei einem Anrufsignal.

## 7.1 Einschalten

Der VIB-Ex 1 wird durch den seitlichen Schiebeschalter eingeschaltet.



Je nach Schalterstellung wird bei eingeschaltetem Gerät ein ankommender Anruf des sich im Empfangsbereich befindlichen Mobiltelefons durch Vibrieren oder Vibrieren mit gleichzeitigem Blinken signalisiert.

- nur Blinken
- aus
- Vibrieren + Blinken

Beim Einschalten des VIB-Ex 1 wird die gewählte Funktionsweise kurz wiedergegeben. Sollte dies nicht der Fall sein, überprüfen Sie bitte die richtige Lage der

Batterien und tauschen Sie diese bei Bedarf eventuell aus.

## 7.2 Batteriewechsel

Zum Auswechseln der Batterien öffnen Sie den Verschluss mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. mit einem Geldstück) indem Sie diesen um 45° drehen.



Achten Sie bitte beim Einsetzen der Batterien auf die richtige Polung.

Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus. Verbrauchte Batterien sind sach- und umweltgerecht zu entsorgen.

### ***Tabelle mit typgeprüften Batterien***

<b>Hersteller</b>	<b>Typ</b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
gelieferte Original-Batterie	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## **8. Reparatur**

Bei Reparaturen gelten jeweils unterschiedliche nationale Bestimmungen und Richtlinien.

Wir empfehlen die Reparatur bei ecom instruments, Deutschland, da eine sicherheitstechnische Überprüfung bei einer Reparatur erforderlich ist.

## **9. Reinigung, Wartung und Lagerung**

- Gerät nur mit einem geeigneten Tuch oder Schwamm reinigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Es wird empfohlen, die Funktion des Geräts alle zwei Jahre vom Hersteller überprüfen zu lassen.
- Bei längerer Lagerung sind die Batterien aus dem Gerät zu entnehmen.
- Zulässige Lagertemperaturen nicht unter- bzw. überschreiten!

## **10. Garantie und Haftung**

Für dieses Produkt gewährt ecom instruments GmbH eine Garantie von zwei Jahren auf Funktion und Material unter angegebenen Betriebs- und Wartungsbedingungen.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produkte, die unsachgemäß verwendet, verändert, vernachlässigt, durch Unfälle beschädigt oder anomalen Betriebsbedingungen sowie einer unsachgemäßen Handhabung ausgesetzt wurden.

Forderungen auf Gewährleistungen können durch Einsenden des defekten Geräts geltend gemacht werden. Reparaturen, neues Einjustieren oder Austauschen des Gerätes behalten wir uns vor.

Die voranstehenden Garantiebestimmungen sind das einzige und alleinige Recht auf Schadenersatz des Erwerbers und gelten ausschließlich und an Stelle von allen anderen vertraglich oder gesetzlichen Gewährleistungspflichten. ecom instruments GmbH übernimmt keine Haftung für spezielle,



unmittelbare, mittelbare, Begleit- oder Folgeschäden sowie Verluste einschließlich des Verlusts von Daten, unabhängig davon, ob sie auf Verletzung der Gewährleistungspflicht, rechtmäßige oder unrechtmäßige Handlungen, Handlungen in gutem Glauben sowie andere Handlungen zurückzuführen sind.

Falls in einigen Ländern die Begrenzung einer gesetzlichen Gewährleistung sowie der Ausschluss oder Begrenzung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zulässig ist, könnte es sein, dass die obengenannten Einschränkungen und Ausschlüsse nicht für jeden Erwerber gelten. Sollte irgendeine Klausel dieser Garantiebestimmungen von einem zuständigen Gericht für unwirksam oder nicht durchsetzbar befunden werden, so bleiben die Wirksamkeit oder Erzwingbarkeit irgendeiner anderen Bedingung dieser Garantiebestimmungen von einem solchen Spruch unberührt.

## **11. CE-Zeichen**

Dieses Gerät erfüllt die Anforderung der EG-Richtlinie: Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.

## 12. EG-Baumusterprüfbescheinigung



Prüf- und Zertifizierungsinstitut

ZILM Eü



### EG-Baumusterprüfbescheinigung

1) Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 89/100/EWG

2) EG-Baumusterprüfbescheinigung

ZILM 00 AT93 0148 0

3) Titel: 0000 Anschlagshülse 100 Eü 1

4) Hersteller: 0000000000000000

5) Hersteller: 0000000000000000

6) Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 89/100/EWG

7) Das Prüf- und Zertifizierungsinstitut ZILM Eü bescheinigt die Übereinstimmung der 0000 mit den Anforderungen der Richtlinie 89/100/EWG

8) Das Ergebnis der Prüfung wird in den technischen Prüfprotokollen ZILM Eü 0000/100

9) Die technischen Zeichnungen der 0000 sind durch die

0000 000 00000000 0000 000 0000

10) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

11) Diese EG-Baumusterprüfbescheinigung ist nur für die

12) Die technischen Zeichnungen der 0000 sind durch die



0000 000 00000000

Zertifizierungsinstitut ZILM Eü



00000000 0000 0000

0000000000000000

Seite 02



Prüf- und Zertifizierungsinstitut

ZILM Eü



13)

Anlage

14) EG-Baumusterprüfbescheinigung ZILM 00 AT93 0148 0

15) Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 89/100/EWG

Das Prüf- und Zertifizierungsinstitut ZILM Eü bescheinigt die Übereinstimmung der 0000 mit den Anforderungen der Richtlinie 89/100/EWG

Das Ergebnis der Prüfung wird in den technischen Prüfprotokollen ZILM Eü 0000/100

16) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

17) Die technischen Zeichnungen der 0000 sind durch die

0000 000 00000000 0000 000 0000

18) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

19) Die technischen Zeichnungen der 0000 sind durch die

20) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

21) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

22) Die 0000 sind mit der Bescheinigungsnummer 0000

Das Ergebnis der Prüfung wird in den technischen Prüfprotokollen ZILM Eü 0000/100

Das Ergebnis der Prüfung wird in den technischen Prüfprotokollen ZILM Eü 0000/100

23) Die technischen Zeichnungen der 0000 sind durch die

0000 000 00000000

Zertifizierungsinstitut ZILM Eü



00000000 0000 0000

0000000000000000

Seite 02

0000000000000000

## **Table of contents**

	Page
1. Application	16
2. Safety precautions	16
3. Errors and load restrictions	18
4. Safety regulations	19-20
5. Ex-data	20
6. Technical data and specifications	21
7. Operating instructions	22
7.1 Switching on	23
7.2 Battery replacement	23-24
8. Repairs	24
9. Cleaning, maintenance and storage	25
10. Warranty and liability	25-27
11. CE mark	27
12. EC type examination certificate	28-29

### **Note:**

The current operating instructions, the declaration of EC conformity and the Ex-certificate are available for download from the relevant product page under **[www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com)**, or alternatively they can be requested directly from the manufacturer.

## **1. Application**

The VIB-Ex 1 is a category 2 GSM call indicator in accordance with directive 94/9/EC (ATEX 95) for industrial applications in areas with an increased risk of explosion for zones 1 and 2 according to IEC/CENELEC.

## **2. Safety precautions**

This Owner's Manual contains information and safety regulations which must be followed to ensure safe and reliable operation of the unit under the described conditions.

Failure to follow the information and instructions contained in this manual can have dangerous consequences or may contravene applicable legislation.

Please take the time to carefully read through these safety precautions before you start using the unit. In the event of any doubt or discrepancies (e.g. due to errors in translation), the German version of the Owner's Manual shall prevail.

### **3. Errors and load restrictions**

If there is any risk that the safety or integrity of the unit has been compromised, then the unit must be taken out of operation immediately and removed from the ex-zone without delay.

Action must be taken to prevent the unit from being accidentally taken into operation again afterwards. We recommend that the unit should be sent to the manufacturing plant to be examined.

The safety and reliability of the unit may be at risk if, for example:

- visible damage is evident on the housing.
- the unit has been subjected to excessive loads for which it is not designed.
- the unit has been improperly stored.
- the unit has been damaged in transit.
- inscriptions or lettering on the unit are illegible.
- malfunctions occur.
- the permitted limitations are exceeded.

### **4. Safety regulations**

Any person using the unit must observe the standard safety regulations to prevent incorrect operation or abuse of the unit.

The following additional safety regulations must also be observed:

- Only the battery types listed by the manufacturer in these safety regulations or the original, type-approved batteries supplied with the device must be used.
- The use of other batteries is strictly prohibited. If the unit is operated with such non-approved batteries then it will no longer be Ex-protected.
- The batteries must only be changed outside the Ex-area.
- Additional or spare batteries must not be carried in the Ex-area.
- Only accessories approved by ecom instruments GmbH may be used.
- The unit must not be opened within the Ex-area.


- Avoid using the device in aggressive acidic or alkaline solutions.
- It must be ensured that the device is not taken into zone 0 areas with an increased risk of explosion.

### 5. Ex-data




EC Certificate of Conformity No.:  
ZELM 03 ATEX 0148 X

Ex-Designation:

 II 2 G EEx ia IIC T4

Approved for zone 1, device group II, gas group C potentially explosive gases, vapours or mist, temperature class T4.

### 6. Technical data and specifications

Compatibility	all mobile telephones (GSM 900 and GSM 1800)
Call indication:	Vibration and/or flashing
Frequency range:	900 MHz / 1800 MHz
Size/Weight:	21 x 49 mm / 20g
Operating voltage:	3.0 V
Operating temperature:	-10 °C to 55 °C
Storage temperature:	-10 °C to 55 °C
Range:	max. 0,5 m
Battery operation:	2 x 1.5V round cell batteries (Table with type- approved batteries Page 24)
Standby time:	approx. 600 hours (depending on the selected operating mode)
CE identification:	 0102

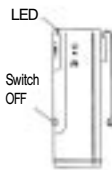
## 7. Operating instructions

Please take the time to carefully read through these operating instructions to ensure that you are familiar with all of the functions of your VIB-Ex 1 and know how to use all of the functions.

Due to the technology used to connect a VIB-Ex 1 to a mobile phone, the VIB-Ex 1 may send a short signal in case of poor radio reception even if no calling signal is currently pending.

This error message cannot be avoided in a technically feasible manner since mobile phones use the same frequencies as calling signals when entering the cellular radio system during poor calling coverage.

## 7.1 Switching on



- Only flashing
- OFF
- Vibrating and flashing

The sliding switch on the side is used to switch on the VIB-Ex 1. Provided the unit is switched on, an incoming call for the mobile telephone (which is in the reception range) is indicated either by vibration alone or by vibration and flashing together, depending on the setting of the switch.

The selected operating mode is briefly indicated when the VIB-Ex 1 is switched on. If this is not the case, please check that the batteries are correctly installed and replace any batteries as required.

## 7.2 Battery replacement

To replace the batteries, use a suitable tool (e.g. a coin) to rotate the closure by 45 ° and open it.

Please make sure that the new batteries are inserted with the correct polarity.

Always replace all of the batteries together.  
Please ensure that all used batteries are properly disposed of in an environmentally-friendly manner.

### **Table with type-approved batteries**

<b>Manufacturer</b>	<b>Typ</b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Supplied original battery	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

### **8. Repairs**

The provisions and standards for repairs may vary from country to country. We therefore recommend that all repairs are carried out by ecom instruments (Germany), as the safety and reliability of the unit needs to be tested after any repairs are performed.

### **9. Cleaning, maintenance and storage**

- Only use a suitable cloth or sponge to clean the unit.
- Do not use solvents or abrasive cleaning agents to clean the unit.
- We recommended having the operation of the device checked by the manufacturer every two years.
- The batteries should be taken out of the unit if it is to be stored for a long time.
- The storage temperature must remain within the specified limits.

### **10. Warranty and liability**

ecom instruments GmbH offers a 2-year warranty for function and materials on this product under the specified operating and maintenance conditions.

This warranty does not extend to products which have been used improperly, altered, neglected, damaged by accident or subjected to abnormal operating conditions or improper handling.

In the event of a warranty claim, the faulty device should be sent in. We reserve the right to readjust, repair or replace the unit.

The above warranty terms represent the sole rights of the purchaser to compensation and apply exclusively and in place of all other contractual or statutory warranty obligations. ecom instruments GmbH does not accept liability for specific, direct, indirect, incidental or consequential damages or losses including the loss of data, regardless of whether they are caused by breach of warranty, lawful or unlawful actions, actions in good faith or other actions.

If in certain countries the restriction of statutory warranty and the exclusion or restriction of inci-

dental or consequential damages is unlawful, then it may be possible that the above restrictions and exclusions do not apply for all purchasers. If any clause in these warranty terms should be found to be invalid or unenforceable by a competent court, then such a judgement shall not affect the validity or enforceability of any other clause contained in these warranty terms.

### **11. CE mark**

This device satisfies the requirements of the following EC directive: Directive for radio installations and telecommunications transmission devices and the mutual recognition of their conformity.



# 12. EC type examination certificate

Testing and Certification Agency

ZELM Ex

## 1. EC Type test certificate

2. Devices and protection systems for designated use in potentially explosive areas – Directive 94/9/EC  
3. EC Type test certificate number

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

4. Device: GSM incoming call alert VIB Ex 1  
5. Manufacturer: ecom instruments GmbH  
6. Address: D-97959 Asamstadt

7. The construction of this device and the various permissible designs are specified in the Annex to this Type test certificate.  
8. Testing and Certification Agency ZELM Ex certifies as nominated agency no. 0820 in accordance with Article 9 of the Council Directive of the European Community of 23 March 1994 (94/9/EC) that the fundamental health and safety requirements for the design and construction of devices and protection systems for designed use in potentially explosive areas as defined in Annex II to the Directive are satisfied.

- The results of the test are set out in confidential test report no. ZELM Ex 0340317189.  
9. The fundamental health and safety requirements are satisfied through conformity with

**EN 50014:1997+A1+A2 EN 50020:1994**

7. An "X" after the certificate number refers to special conditions for safe application of the device in the Annex to this Certificate.  
8. This EC Type test certificate relates only to the design, examination and testing of the specified device or protection system in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive may apply for the manufacturing process and supply of this device or protection system. These requirements are not covered by this Certificate.  
9. The marking for this device must include the following details:

 **II 2 G EEx ia IIC T4**

Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

EC Type Test Certificates are only valid when signed and stamped.  
This EC Type test certificate may only be distributed in its original form.  
Extracts from or alterations to the certificate require approval from ZELM Ex

Testing and Certification Agency ZELM Ex – Siekgraben 56 – D-38124 Braunschweig

## ANNEX

13. **ANNEX**  
14. EC Type test certificate no. ZELM 03 ATEX 0148 X  
15. Description of the device  
GSM incoming call alert VIB-Ex 1 is a portable, hand-held operating device for use in potentially-explosive areas of Category 2 G. When mobile telephones are switched to silent, it signals an incoming call both optically and via a vibration alert

The device is powered by two LR 54 round cell batteries, which can only be changed outside of the potentially explosive area.

Electrical data

Power supply 2 x fitted LR 54 –batteries, Exx ia IIC  
(Internal battery) The internal power circuit is intrinsically safe  
Permitted ambient temperature range -10°C to +55°C.

Note:  
The special conditions cited in the Operating Instructions must be observed.

16. Test report no.  
ZELM Ex 0340317189  
17. Special conditions

The housing must not be opened in potentially-explosive areas

This "Special condition" must be observed in addition to the General Notes in the Operating Instructions.

18. Fundamental health and safety requirements.  
Satisfied by standards.

Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

## Sommaire

	Pages
1. Utilisation	31
2. Conseils de sécurité	31
3. Erreurs et efforts non admissibles	32
4. Conseils de sécurité	33
5. Caractéristiques Ex	34
6. Caractéristiques techniques	34-35
7. Consignes d'utilisation	35
7.1 Mise en service	36
7.2 Remplacement des piles	36-37
8. Réparations	37
9. Nettoyage, entretien et stockage	38
10. Garantie et responsabilité	38-40
11. Marquage CE	40
12. Attestation d'examen CE de type	41-42

### Remarque:

Le mode d'emploi actuel, le certificat de conformité CE et le certificat de conformité Ex peuvent être téléchargés sur la page produit correspondante sur [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) ou demandés directement au fabricant.

## 1. Utilisation

Le VIB-Ex 1 est un dispositif de signalisation d'appels GSM de catégorie 2 conformément à la directive 94/9/CE (ATEX 95) pour l'utilisation industrielle dans les zones explosibles 1 et 2 selon IEC/CENELEC.

## 2. Conseils de sécurité

Le présent mode d'emploi contient des informations et des consignes de sécurité qui doivent être impérativement respectées pour un fonctionnement sûr dans les conditions décrites.

Le non-respect de ces informations et consignes peut avoir des conséquences dangereuses ou être contraire aux directives.

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes de sécurité!

En cas de doute (sous forme d'erreurs de traduction), c'est le mode d'emploi allemand qui est valable.

### **3. Erreurs et efforts non admissibles**

Dès qu'il apparaît un doute sur la capacité de l'appareil à assurer une sécurité totale, mettre l'appareil hors service et le retirer immédiatement de la zone explosible.

Empêcher toute remise en service involontaire.

Nous recommandons de retourner l'appareil au fabricant pour contrôle.

La sécurité de l'appareil peut par exemple être remise en question si:

- des dommages sont visibles sur le boîtier.
- l'appareil a été soumis à des efforts non conformes.
- l'appareil a été stocké de façon non conforme.
- l'appareil a subi des dommages lors du transport.
- les inscriptions sur l'appareil sont illisibles.
- des dysfonctionnements se produisent.
- Les limites de valeurs admissibles sont dépassées.

### **4. Conseils de sécurité**

L'utilisateur de l'appareil se doit de respecter les consignes de sécurité usuelles afin d'exclure tout risque de mauvaises manipulations de l'appareil. Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Utiliser exclusivement les types de piles prescrites par le fabricant dans les présents conseils de sécurité ou les types de piles d'origine livrées avec l'appareil.
- L'utilisation d'autres piles est strictement interdite et entraîne l'annulation de la protection ex.
- Remplacer les piles uniquement hors de la zone explosible.
- Il est interdit d'amener des piles supplémentaires dans la zone explosible.
- Utiliser exclusivement les accessoires autorisés par ecom instruments GmbH.
- Ne pas ouvrir l'appareil dans la zone explosible.
- Eviter l'utilisation dans des acides ou bases agressifs.
- Veiller à ce que l'appareil ne soit pas mis en place dans les zones explosibles 0.

## 5. Caractéristiques Ex



Attestation d'examen CE de type n°:  
ZELM 03 ATEX 0148 X

Marquage Ex:

II 2 G EEx ia IIC T4

Autorisé pour la zone 1, groupe d'appareils II,  
groupe gaz C gaz, vapeurs ou nuages explosifs,  
classe de température T4

## 6. Caractéristiques techniques

Compatibilité:	tous les téléphones mobiles des réseaux D / E
Signalisation d'appels:	Vibrations et / ou clignotements
Régime des fréquences:	900 MHz / 1800 MHz
Dimensions/Poids:	21 x 49 mm / 20 g
Tension du secteur:	3,0 Volt
Température de service:	- 10° C à 55 ° C
Température de stockage:	- 10 °C à 55 °C

Rayon d'action:	max. 0,5 m
Service sur piles:	2 x piles rondes 1,5V (Tableau avec les piles autorisées pour ce modèle Pages 37)
Autonomie:	env. 600 heures (en fonction du type de service choisi)
Marquage CE:	0102

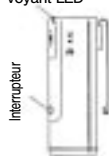
## 7. Consignes d'utilisation

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de  
connaître et de pouvoir utiliser toutes les fonctions  
de votre VIB-Ex 1.

En raison de la technique utilisée pour relier le  
VIB-Ex 1 à un téléphone mobile, il est possible  
qu'en cas de mauvaise réception le VIB-Ex 1  
envoie un bref signal sans qu'un appel entrant ne  
soit en attente. D'un point de vue technique, il est  
impossible d'éviter ce dysfonctionnement, car, en  
cas d'une mauvaise couverture réseau, les télé-  
phones mobiles utilisent les mêmes fréquences  
qu'un signal d'appel lors de la connexion au rése-  
au de téléphonie mobile.




## 7.1 Mise en service

Voyant LED



Le VIB-Ex 1 est mis en service au moyen de l'interrupteur à coulisse latéral. En fonction de la position de l'interrupteur, l'appareil mis en service signale les appels entrants sur le téléphone mobile situé dans la zone de réception par des vibrations ou par des vibrations et des

clignotements simultanés.

-  uniquement clignotant
-  éteint
-  vibrant ou clignotant

Lors de la mise en service du VIB-Ex 1, le type de fonctionnement choisi est reproduit brièvement.

Sinon, vérifier si les piles se trouvent bien dans la bonne position et les remplacer si nécessaire.

## 7.2 Remplacement des piles

Pour remplacer les piles, ouvrir le dispositif de fermeture avec un outil adapté (par exemple une pièce de monnaie) en le faisant tourner de 45°.



Veiller à respecter le sens d'insertion des piles. Remplacer toujours toutes les piles en même temps. Éliminer les piles usagées dans le respect des lois et de l'environnement.

### Tableau avec les piles autorisées pour ce modèle

<i>Fabricant</i>	<i>Type</i>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Piles d'origine livrées	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## 8. Réparations

Les différentes dispositions et directives nationales s'appliquent aux réparations. Nous recommandons de faire procéder aux réparations chez ecom insturments GmbH, Allemagne, car un contrôle technique de sécurité est indispensable lors d'une réparation.

## **9. Nettoyage, entretien et stockage**

- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon adéquat ou une éponge.
- Ne pas utiliser de solvants ou de produits abrasifs pour le nettoyage.
- Il est recommandé de faire vérifier par le fabricant le fonctionnement et la précision de l'appareil tous les deux ans.
- En cas stockage prolongé, retirer les piles de l'appareil.
- Ne pas dépasser les températures de stockage admissibles!

## **10. Garantie et responsabilité**

ecom instruments GmbH accorde pour ce produit une garantie de deux ans pièces et main-d'œuvre dans les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées.

Cette garantie ne s'applique pas aux produits qui ont été utilisés de façon non conforme, modifiés, négligés, endommagés par des accidents ou sou-

mis à des conditions d'utilisation anormales ainsi qu'à une manipulation incorrecte.

Toute demande de garantie peut être faite par l'envoi de l'appareil défectueux. Nous nous réservons le droit de réparer, de régler ou de remplacer l'appareil. Les présentes clauses de garantie sont le seul et unique droit à dommages-intérêts de l'acquéreur, elles sont les seules valables et remplacent toute autre obligation de garantie contractuelle ou légale. ecom instruments GmbH décline toute responsabilité pour des dommages spécifiques, directs, indirects, liés ou consécutifs ainsi que les pertes y compris la perte de données, quelles qu'en soient les causes, qu'il s'agisse d'un non respect de l'obligation de garantie, de manipulations correctes ou incorrectes, de manipulations en toute bonne foi ou d'autres manipulations. Dans le cas où dans certains pays, la limite d'une garantie légale ainsi que l'exclusion ou la limite des dommages liés ou consécutifs n'est pas autorisée, il pourrait arriver que les limites et exclusions citées ci-dessus ne s'appliquent pas à tous

les acquéreurs. Si une clause quelconque de ces conditions de garantie était déclarée non valable ou non applicable par un tribunal compétent, la validité ou le caractère obligatoire de toute autre clause de ces conditions de garantie ne sont pas concernés par une telle déclaration.

### 11. Marquage CE

Cet appareil répond aux exigences de la directive CE : directive relative aux installations radio-électriques et aux installations émettrices de télécommunication et à la reconnaissance mutuelle de leur conformité.

## 12. Attestation d'examen CE de type

### (1) Attestation d'examen CE de type

(2) Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles – Directive 94/9/CE

(3) Numéro de l'attestation d'examen

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

(4) Appareil : Indicateur d'appel GSM VIB-Ex 1

(5) Fabricant : ecom instruments GmbH

(6) Adresse : D-97959 Assamstadt, Allemagne

(7) La construction de ce matériel ainsi que toutes les variantes autorisées sont spécifiées dans l'annexe de cette attestation.

(8) L'Organisme d'Examen et de Certification ZELM Ex, organisme enregistré sous le n°0820 conformément à l'article 9 de la directive du Conseil des Communautés Européennes du 23 mars 1994 (94/9/CE) certifie que ce matériel répond aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité en ce qui concerne la conception et la construction des appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles, selon l'annexe II de la directive.

Les résultats de l'examen sont présentés dans le rapport confidentiel n° ZELM Ex 0340317189.

(9) La conformité aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité a été vérifiée par le biais de la conformité aux normes :

EN 50 014:1997 +A1 +A2      EN 50 020: 1994

(10) Le signe "X" éventuellement placé après le numéro de l'attestation signifie que l'appareil n'est utilisé en toute sécurité que dans les conditions particulières définies dans l'annexe de cette attestation.

(11) Cette attestation d'examen de type CE se rapporte uniquement à la conception, au contrôle et aux tests de l'appareil ou du système de protection présenté, conformément à la directive 94/9/CE. D'autres exigences de cette directive peuvent s'appliquer au procédé de fabrication et à la livraison de cet appareil ou système de protection. Ces exigences ne sont pas couvertes par la présente déclaration de conformité.

(12) L'appareil doit comporter les indications suivantes :  
<Ex> II 2 G EEx la IIC T4

Organisme de certification  
ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dr.-Ing. Harald Zelm

(13)	<b>Annexe</b>	
(14)	Attestation d'examen CE de type ZELM 03 ATEX 0148 X	
(15)	<u>Description de l'appareil</u>	
	L'indicateur d'appel GSM Vib-Ex 1 est un appareil portable manuel pour l'utilisation en zone explosible de catégorie 2G. Si le téléphone mobile est en mode silencieux, l'indicateur signale visuellement et par vibrations les appels en cours.	
	Pour l'alimentation électrique, l'appareil est équipé de deux piles rondes de type LR54, qui ne doivent être remplacées qu'en dehors de la zone explosible.	
	<u>Caractéristiques électriques</u>	
	Alimentation électrique	à partir de deux piles intégrées LR54 EEx ia IIC Le circuit électrique interne est à sécurité intrinsèque.
	Température ambiante admissible -10 °C à +55 °C	
	<u>Remarques :</u>	
	Respecter les conditions particulières spécifiées dans le mode d'emploi.	
(16)	<u>N° du rapport d'essai</u>	
	ZELM Ex 0340317189	
(17)	<u>Conditions particulières</u>	
	L'ouverture du boîtier en zone explosible n'est pas autorisée.	
	Respecter cette "condition particulière" en plus des consignes générales du mode d'emploi.	
(18)	<u>Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité</u>	
	Couvertes par les normes.	
	Organisme de certification	Braunschweig, 30.06.2003
	ZELM Ex	
	Dr.-Ing. Harald Zelm	

## Inhoudsopgave

	Bladzijde
1. Gebruik	44
2. Veiligheidsinstructies	44
3. Storingen en ontoelaatbare belastingen	45
4. Veiligheidsvoorschriften	46-47
5. Ex-Gegevens	47
6. Technische Gegevens	48
7. Bedieningsinstructies	49
7.1 Inschakelen	50
7.2 Vervangen van de batterij	51
8. Reparatie	52
9. Reiniging, onderhoud en opslag	52
10. Garantie en aansprakelijkheid	53-54
11. CE-Markering	55
12. EG-Verklaring van typeonderzoek	56-57

### Opmerking:

De meest up-to-date gebruikshandleiding, de EG-Verklaring van overeenstemming en het Ex-Certificaat kunnen op de desbetreffende productpagina onder **[www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com)** worden gedownload of rechtstreeks bij de fabrikant worden opgevraagd.



## **1. Gebruik**

De VIB-Ex 1 is een GSM – belsignaalmelder van categorie 2 volgens Richtlijn 94/9/EG (ATEX 95) voor het industriële gebruik in explosieve bereiken van Zone 1 en 2 volgens IEC/CENELEC.

## **2. Veiligheidsinstructies**

Deze bedieningshandleiding bevat informatie en veiligheidsinstructies die voor een veilige werkwijze onder de beschreven omstandigheden te allen tijde in acht moeten worden genomen. Het niet in acht nemen van deze informatie en instructies kan gevaarlijke gevolgen hebben of in strijd zijn met de voorschriften.

Voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, moet de bedieningshandleiding zorgvuldig worden gelezen!

In geval van twijfel (in de vorm van vertaalfouten) is de Duitse bedieningshandleiding doorslaggevend.

## **3. Storingen en ontoelaatbare belastingen**

Zodra men vreest dat de veiligheid van het apparaat in het geding is, moet het apparaat buiten bedrijf worden gesteld en onmiddellijk uit het Ex-bereik worden verwijderd.

Men moet voorkomen dat het apparaat daarna per ongeluk weer in gebruik wordt genomen. Wij raden u aan het apparaat ter controle naar de fabrikant te sturen.

De veiligheid van het apparaat kan bijv. in het geding zijn als:

- de behuizing zichtbaar beschadigd is.
- het apparaat aan onoordeelkundige belastingen werd blootgesteld.
- het apparaat onoordeelkundig werd opgeslagen.
- het apparaat transportschade heeft geleden.
- de opschriften op het apparaat onleesbaar zijn.
- het apparaat niet goed functioneert.
- de toelaatbare grenswaarden werden overschreden.

#### **4. Veiligheidsvoorschriften**

Bij het gebruik van het apparaat wordt ervan uitgegaan dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften in acht neemt om te voorkomen dat het apparaat onjuist wordt bediend.

De volgende veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen:

- Alleen de door de fabrikant in deze veiligheidsvoorschriften genoemde batterijtypes of de samen met het apparaat geleverde originele typegekeurde batterijen mogen worden gebruikt.
- Het gebruik van andere batterijen is streng verboden en leidt ertoe dat de Ex-beveiliging niet meer functioneert.
- De batterijen mogen uitsluitend buiten het Ex-bereik worden vervangen.
- Het is niet toegestaan extra batterijen naar het Ex-bereik mee te nemen.
- Alleen door ecom instruments GmbH toegestane accessoires mogen worden gebruikt.

- Het apparaat mag binnen het Ex-bereik niet worden geopend.
- Voorkom het gebruik in agressieve zuren of basen.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet naar explosieve bereiken van Zone 0 wordt meegenomen.

#### **5. Ex-Gegevens**



EG-typekeuringscertificaat nr.:  
ZELM 03 ATEX 0148 X

Ex-aanduiding:

 II 2 G EEx ia IIC T4

Toegestaan voor zone 1, apparatuurgroep II, gasgroep C explosieve gassen, dampen of nevels, temperatuurklasse T4.

## **6. Technische gegevens**

Compatibiliteit:	alle D- / E-Netwerk mobiele telefoons
Belmelding:	Trillen en/of knipperen
Frequentiebereik:	900 MHz / 1800 MHz
Afmeting/Gewicht:	21 x 49 mm / 20 g
Bedrijfsspanning:	3,0 Volt
Bedrijfstemp.:	- 10 °C t/m 55 °C
Opslagtemperatuur:	- 10 °C t/m 55 °C
Bereik:	max. 0,5 m
Batterijwerking:	2 x knoopbatterij 1,5V (Tabel met typegekeurde batterijen Bladzijde 51)
Standby-tijd	ca. 600 uur (afh. van gekozen bedrijfsmodus)
CE-Markering:	CE 0102

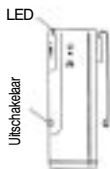
## **7. Bedieningsinstructies**

Lees deze bedieningsinstructies zorgvuldig door zodat u alle functies van uw VIB-Ex 1 kent en kunt gebruiken.

Vanwege de gebruikte techniek, waarmee een VIB-Ex 1 op een mobiele telefoon is aangesloten, kan de VIB-Ex 1 onder bepaalde omstandigheden bij een slechte ontvangst een korte melding geven, zonder dat een belseinstraal binnenkomt. Deze storingsmelding is technisch niet te voorkomen, omdat mobiele telefoons bij het aanmelden op het mobiele netwerk bij een slechte ontvangststerkte dezelfde frequenties gebruiken als bij een inkomend belseinstraal.

## 7.1 Inschakelen

De VIB-Ex 1 wordt door de schuifschakelaar aan de zijkant ingeschakeld.



Afhankelijk van de schakelaarstand wordt - als het apparaat is ingeschakeld - een binnenkomend gesprek van de mobiele telefoon die zich in het ontvangstbereik bevindt door trillen of door trillen met gelijktijdig knippen gesignaliseerd.

- Alleen knippen
- Uit
- Trillen en knippen

Bij het inschakelen van de VIB-Ex 1 wordt de gekozen bedrijfsmodus kort weergegeven. Is dit niet het geval, controleer dan de juiste

positie van de batterijen en vervang deze eventueel indien nodig.

## 7.2 Vervangen van de batterij

Om de batterijen te vervangen, open het deksel door deze met passend gereedschap (bijv. met een munt) 45° te draaien.



Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit. Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.

Voer de lege batterijen op een deskundige en milieuvriendelijke wijze af.

### ***Tabel met typegekeurde batterijen***

<b><i>Fabrikant</i></b>	<b><i>Type</i></b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Geleverde originele batterij	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## **8. Reparatie**

Bij reparaties gelden telkens andere nationale voorwaarden en richtlijnen. Wij raden u derhalve aan de reparatie door ecom Instruments GmbH, Duitsland, te laten uitvoeren omdat een veiligheids-technische controle bij een reparatie noodzakelijk is.

## **9. Reiniging, onderhoud en opslag**

- Reinig het apparaat alleen met een geschikte doek of lap.
- Gebruik voor het reinigen geen oplos- of schuurmiddelen.
- Wij raden u aan de werkingwijze van het apparaat om de twee jaar door de fabrikant te laten controleren.
- Als de batterijen langere tijd worden opgeslagen, moeten zij uit het apparaat worden verwijderd.
- Zorg ervoor dat de toegestane opslagtemperaturen niet worden onder- c.q. overschreden.

## **10. Garantie en aansprakelijkheid**

Op dit product geeft ecom instruments GmbH een garantie van twee jaar voor de werkingwijze en het materiaal onder de aangegeven gebruiks- en onderhoudsvoorwaarden.

Deze garantie geldt niet voor producten die ondeskundig werden gebruikt, gewijzigd en/of verwaarloosd, door ongevallen werden beschadigd of aan abnormale bedrijfsomstandigheden alsmede een ondeskundig gebruik werden blootgesteld.

Garantieclaims kunnen worden ingediend door het defecte apparaat op te sturen. Wij houden ons het recht voor reparaties uit te voeren, het apparaat opnieuw af te stellen of te vervangen.

De bovengenoemde garantiebepalingen zijn het enige en exclusieve recht op schadevergoeding van de koper en gelden uitsluitend en in plaats van alle andere contractuele of wettelijke aansprakelijkheidsplichten. ecom instruments GmbH is niet

verantwoordelijk voor speciale, directe, indirecte, bijkomende of verdere schade alsmede verliezen inclusief het verlies van gegevens, onafhankelijk van het feit of deze zijn ontstaan door overtreding van de garantieplicht, rechtmatige of onrechtmatige handelingen, handelingen te goeder trouw alsmede andere handelingen.

Als in bepaalde landen de beperking van een wettelijke garantie alsmede het uitsluiten of beperken van bijkomende of verdere schade niet is toegestaan, dan zouden de bovengenoemde beperkingen en uitsluitingen niet voor iedere koper kunnen gelden. Als een clause in deze garantiebepalingen door een bevoegde rechtbank voor ongeldig of niet uitvoerbaar wordt verklaard, dan blijft de geldigheid of uitvoerbaarheid van alle andere bepalingen door een dergelijke uitspraak onverminderd van kracht.

### **11. CE-Markering**

Dit apparaat voldoet aan de eis in de Richtlijn 1999/5/EG: Richtlijn betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit.

De overeenstemming met de bovengenoemde richtlijn wordt door het aanbrengen van de CE-markering bevestigd.

# 14. EG-Verklaring van typeonderzoek

## Keurings- en certificatie-instelling

ZELM Ex

### (1) Verklaring van EG-typeonderzoek

(2) Apparaten en beveiligingsystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen - Richtlijn 94/9/EG

(3) Nummer van verklaring van EG-typeonderzoek

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

(4) Apparaat: GSM-besignaalmelder VIB-Ex 1  
(5) Fabrikant: ecom Instruments GmbH  
(6) Adres: 97969 Assamstadt  
Duitsland

(7) Het model van dit apparaat, alsmede de verschillende toegestane uitvoeringen zijn neergelegd in de bijlage bij deze verklaring van typeonderzoek.

(8) De keurings- en certificatie-instelling ZELM Ex bevestigt als op grond van artikel 9 van Richtlijn 94/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 aangewezen instantie nr. 0820 de naleving van de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen betreffende het ontwerp en de bouw van apparaten en beveiligingsystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar explosiegevaar kan heersen conform Bijlage II van de richtlijn.

De resultaten van de keuring zijn neergelegd in het vertrouwelijke keuringsrapport nr. ZELM Ex 0340317189.

(9) De essentiële veiligheids- en gezondheidseisen zijn vervuld door overeenstemming met de volgende normen:

EN 50 014: 1997+A1+A1      EN 50 020: 1994

(10) Indien achter het nummer van de verklaring het teken "X" staat, zijn in de bijlage bij de onderhavige verklaring bijzondere voorwaarden voor het veilige gebruik van het apparaat opgenomen.

(11) Deze verklaring van EG-typeonderzoek heeft uitsluitend betrekking op de constructie, controle en tests van het aangegeven apparaat of beveiligingssysteem in overeenstemming met richtlijn 94/9/EG. Voor de productie en levering van het onderhavige apparaat of beveiligingssysteem kunnen aanvullende eisen door de richtlijn worden gesteld. Deze productie en levering worden niet gedekt door de onderhavige verklaring.

(12) Het kenmerk van het apparaat moet de volgende gegevens bevatten:

 II 2 G EEx ia IIC T4

## BIJLAGE

(13)

(14) Verklaring van EG-typeonderzoek nr. ZELM 03 ATEX 0148 X

(15) Beschrijving van het apparaat

De GSM-besignaalmelder dient als draagbaar handinstrument voor gebruik in zones met explosiegevaar van categorie 2 G. Bij stilgeschakelde mobiele telefoons meldt dit apparaat binnenkomende gesprekken optisch en door een trillingsalarm.

Voor de stroomvoorziening is het apparaat met twee knoopbatterijen van het type LR54 uitgerust, die alleen buiten het Ex-bereik mogen worden vervangen.

### Elektrische gegevens

Stroomvoorziening      Door twee ingebouwde batterijen LR54 EEX ia IIC  
De interne stroomkring is inherent veilig.

Toegestane omgevingstemperatuur: - 10 °C tot + 55 °C

### Opmerking:

De in de bedieningshandleiding genoemde Bijzondere voorwaarden moeten worden aangehouden.

(16) Nummer keuringsrapport  
ZELM Ex 0340317189

(17) Bijzondere voorwaarden

Het is niet toegestaan om de behuizing in een zone met explosiegevaar te openen.

Deze "bijzondere voorwaarde" dient naast de algemene aanwijzingen in de bedieningshandleiding te worden aangehouden.

(18) Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen door normen vervuld

Certificatie-instelling ZELM Ex  
Dipl.-Ing. Harald Zelm

Braunschweig, 30 juni 2003

Verklaringen van EG-typeonderzoek zonder handtekening en stempel zijn ongeldig.  
Deze verklaring van EG-typeonderzoek mag uitsluitend in ongewijzigde vorm worden gepubliceerd.  
Uittreksels of wijzigingen behoeven de instemming van Keurings- en certificatie-instelling ZELM Ex

Keurings- en certificatie-instelling ZELM Ex - Siekgraben 56 - D-38124 Braunschweig

## **Indice**

	generale	
1.	Uso	59
2.	Indicazioni di sicurezza	59
3.	Errori e sollecitazioni non consentite	60
4.	Norme di sicurezza	61
5.	Dati Ex	62
6.	Dati tecnici	62-63
7.	Indicazioni per l'uso	63
7.1	Accensione	64
7.2	Sostituzione delle batterie	64-65
8.	Riparazione	66
9.	Pulizia, manutenzione e stoccaggio	66
10	Garanzia e responsabilità	67-68
11	Marchio CE	68
12	Attestato di certificazione CE	69-70

### **Suggerimento:**

Ogni manuale per l'uso, dichiarazione di conformità EC e certificato Ex attuale può essere scaricato nella pagina relativa del prodotto sotto [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) oppure richiesto direttamente dal produttore.

## **1. Uso**

Il VIB-Ex 1 è un segnalatore di chiamata GSM di categoria 2 secondo la direttiva 94/9/CE (ATEX 95) per l'uso industriale in aree a rischio d'esplosione delle zone 1 e 2 secondo IEC/CENELEC.

## **2. Indicazioni di sicurezza**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e norme di sicurezza che è assolutamente necessario rispettare ai fini di un funzionamento sicuro alle condizioni descritte.

L'inosservanza di tali informazioni e indicazioni può avere conseguenze pericolose o violare le norme.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza!

In caso di dubbi (errori di traduzione) si applicheranno le istruzioni per l'uso in lingua tedesca.



### **3. Errori e sollecitazioni non consentite**

Non appena si teme che sia pregiudicata la sicurezza dell'apparecchio, interrompere il funzionamento e allontanarlo immediatamente dall'area a rischio di esplosione.

Impedire quindi la messa in funzione involontaria. Consigliamo di inviare l'apparecchio allo stabilimento di produzione per un controllo.

Ad esempio, la sicurezza dell'apparecchio può essere pregiudicata se:

- sulla cassa sono visibili danneggiamenti.
- l'apparecchio è stato esposto a sollecitazioni inopportune.
- l'apparecchio è stato stoccato in modo inidoneo.
- l'apparecchio ha subito danni durante il trasporto.
- le iscrizioni sull'apparecchio sono illeggibili.
- si verificano funzionamenti difettosi.
- i valori limite consentiti sono stati superati.

### **4. Norme di sicurezza**

L'uso dell'apparecchio presuppone l'osservanza da parte dell'utente delle comuni norme di sicurezza atte a escludere operazioni errate sull'apparecchio.

Rispettare le seguenti norme di sicurezza:

- Impiegare esclusivamente i tipi di batterie elencati dal produttore nelle disposizioni di sicurezza oppure le batterie omologate originali e fornite con l'apparecchio.
- L'utilizzo di altre batterie è severamente vietato e porta all'abolizione della protezione contro esplosioni.
- Sostituire le batterie esclusivamente all'esterno della zona a rischio di esplosione.
- Non è consentito portare batterie supplementari nella zona a rischio di esplosione.
- È consentito l'utilizzo esclusivamente di accessori ammessi da ecom instruments GmbH.
- Non è consentito aprire l'apparecchio all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Evitare l'uso in acidi e basi aggressive.
- Assicurare che l'apparecchio non sia impiegato nelle aree a rischio di esplosione della zona 0.

## 5. Dati Ex



Certificazione di omologazione CE n.:

ZELM 03 ATEX 0148 X

Marchio di esecuzione antideflagrante:



II 2 G EEx ia IIC T4

Omologato per i settori dell'area 1, gruppo II, gruppo gas C gas, vapori o nebbia a rischio di esplosione, classe di temperatura T4

## 6. Dati tecnici

Compatibilità:	tutti i telefoni cellulari (GSM 900 e GSM 1800)
Segnalazione di chiamata:	vibrazione e/o lampeggiamento
Campo di frequenza:	900 MHz / 1800 MHz
Dimensione/Peso:	21 x 49 mm / 20 g
Tensione di esercizio:	3,0 Volt
Temperatura di esercizio:	- 10 °C fino a 55 °C
Temperatura di stoccaggio:	- 10 °C fino a 55 °C
Autonomia di portata:	max. 0,5 m

Alimentazione a batteria: 2 x pila a pastiglia 1,5 V (Tabella con batterie omologate generale 65)

Autonomia in stand-by: ca. 600 ore (a seconda il modo di alimentazione)

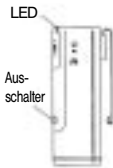
Marchio CE:  0102

## 7. Indicazioni per l'uso

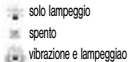
Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per poter avere la conoscenza ed utilizzare tutte le funzioni del VIB-Ex 1 in uso.

In base alla tecnica utilizzata, con la quale un VIB-Ex 1 è collegato a un cellulare, il VIB-Ex 1 può eventualmente, in caso di disturbi di ricezione, effettuare una breve segnalazione senza che ci sia in arrivo una segnalazione di chiamata. Tale disfunzione non si può evitare tecnicamente dato che, durante una fornitura inferiore della copertura radio, i cellulari usano le stesse frequenze per la intrusione sulla rete di telefonia mobile come una segnalazione di chiamata.

## 7.1 Accensione



Il VIB-Ex 1 viene acceso mediante un interruttore scorrevole laterale. A seconda dell'impostazione dell'interruttore dell'apparecchio acceso, la chiamata in arrivo del telefono cellulare che si trova nell'area di trasmissione viene segnalata con vibrazione o vibrazione e lampeggiamento contemporaneo.



Con l'accensione del VIB-Ex 1 viene indicata brevemente la modalità di funzionamento.

Se questo non accade, controllare la posizione esatta delle batterie e sostituirle eventualmente in caso di bisogno.

## 7.2 Sostituzione delle batterie

Per sostituire le batterie, aprire il coperchio con un attrezzo adeguato (ad es. con una moneta) girandolo di 45°.



Verificarsi della corretta polarizzazione quando si inserisce la batteria. Sostituire sempre tutte le batterie insieme. Smaltire le batterie scariche in modo corretto e non dannoso per l'ambiente.

### Tabella con batterie omologate

<b>Produttore</b>	<b>Tipo</b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Batteria originale fornita in dotazione	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## **8. Riparazione**

Per le riparazioni sono valide le singole norme e direttive nazionali. Consigliamo quindi di eseguire la riparazione presso ecom instruments GmbH Germania in quanto è necessario effettuare un controllo di sicurezza.

## **9. Pulizia, manutenzione e stoccaggio**

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno o una spugna adatta.
- Non utilizzare solventi né abrasivi.
- Si consiglia di far verificare dal produttore il funzionamento dell'apparecchio con cadenza biennale.
- In caso di stoccaggio prolungato, estrarre le batterie dall'apparecchio.
- Non superare né scendere sotto le temperature di stoccaggio ammesse!

## **10. Garanzia e responsabilità**

Per questo prodotto, ecom instruments GmbH rilascia una garanzia di due anni sul funzionamento e il materiale alle condizioni di esercizio e manutenzione indicate di seguito.

Tale garanzia non si estende a prodotti utilizzati irregolarmente, modificati, trascurati, danneggiati a seguito di incidenti o esposti a condizioni di funzionamento anomale o a una manipolazione errata. Le richieste di prestazioni di garanzia possono essere avanzate inviando l'apparecchio difettoso. Ci riserviamo di effettuare riparazioni, la messa a punto o la sostituzione dell'apparecchio. Le presenti disposizioni di garanzia costituiscono l'unico diritto al risarcimento danni dell'acquirente e si applicano in via esclusiva e al posto di tutti gli altri obblighi di garanzia contrattuali o legali. ecom instruments GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni speciali, indiretti, diretti, concomitanti o consequenziali nonché per perdite, incluso la perdita di dati, siano essi riconducibili o

meno alla violazione dell'obbligo di garanzia, ad azioni legittime o illegittime, ad azioni in buona fede e di altro tipo.

Nel caso in cui in alcuni paesi non sia consentito limitare una garanzia legale né escludere o limitare i danni concomitanti o consequenziali, le predette limitazioni ed esclusioni potrebbero non valere per tutti gli acquirenti. Qualora una clausola delle presenti disposizioni di garanzia dovesse essere ritenuta nulla o inapplicabile da un tribunale competente, tale sentenza non pregiudicherà l'efficacia o la coercibilità di alcuna delle altre condizioni delle presenti disposizioni di garanzia.

## 11. Marchio CE

Questo apparecchio è conforme alle esigenze della direttiva CE: Direttiva riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la sopracitata direttiva viene confermata mediante il marchio CE sull'apparecchio.

## 12. Attestato di certificazione CE

Testing and Certification Agency

ZELM Ex

### 1. EC Type test certificate

2. Devices and protection systems for designated use in potentially explosive areas – Directive 94/9/EC

3. EC Type test certificate number

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

4. Device: GSM incoming call alert VIB Ex 1

5. Manufacturer: ecom Instruments GmbH

6. Address: D-97959 Assamtsdorf

7. The construction of this device and the various permissible designs are specified in the Annex to this Type test certificate.

8. Testing and Certification Agency ZELM Ex certifies as nominated agency no. 0820 in accordance with Article 9 of the Council Directive of the European Community of 23 March 1994 (94/9/EC) that the fundamental health and safety requirements for the design and construction of devices and protection systems for designed use in potentially explosive areas as defined in Annex II to the Directive are satisfied.

The results of the test are set out in confidential test report no. ZELM Ex 0340317189.

9. The fundamental health and safety requirements are satisfied through conformity with

**EN 50014:1997+A1+A2 EN 50020:1994**

7. An "X" after the certificate number refers to special conditions for safe application of the device in the Annex to this Certificate.

8. This EC Type test certificate relates only to the design, examination and testing of the specified device or protection system in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive may apply for the manufacturing process and supply of this device or protection system. These requirements are not covered by this Certificate.

9. The marking for this device must include the following details:



Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

EC Type Test Certificates are only valid when signed and stamped.  
This EC Type test certificate may only be distributed in its original form.  
Extracts from or alterations to the certificate require approval from ZELM Ex

Testing and Certification Agency ZELM Ex – Siegelgraben 56 – D-38124 Braunschweig

	Página
13. <b>ANNEX</b>	
14. EC Type test certificate no. ZELM 03 ATEX 0148 X	
15. Description of the device GSM incoming call alert VIB-Ex 1 is a portable, hand-held operating device for use in potentially-explosive areas of Category 2 G. When mobile telephones are switched to silent, it signals an incoming call both optically and via a vibration alert  The device is powered by two LR 54 round cell batteries, which can only be changed outside of the potentially explosive area.  Electrical data  Power supply (internal battery) 2 x fitted LR 54 -batteries, Ex: ia IIC The internal power circuit is intrinsically safe Permitted ambient temperature range -10°C to +55°C.  Note: The special conditions cited in the Operating Instructions must be observed.	
16. Test report no. ZELM Ex 0340317189	
17. Special conditions  The housing must not be opened in potentially-explosive areas  This "Special condition" must be observed in addition to the General Notes in the Operating Instructions.	
18. Fundamental health and safety requirements.  Satisfied by standards.	
Certification Agency ZELM Ex Dipl. Ing. Harald Zalm	Braunschweig, 30.06.2003
	Page 2/2

1. Aplicación	72
2. Instrucciones de seguridad	72
3. Errores y cargas no admisibles	73
4. Normas de seguridad	74
5. Datos Ex	75
6. Datos técnicos	75-76
7. Instrucciones de manejo	76
7.1 Conexión	77
7.2 Cambio de pilas	78
8. Reparación	79
9. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento	79
10. Garantía y responsabilidad	80-81
11. Simbolo CE	81
12. Certificado de examen de tipo CE	82-83

## Nota:

El manual de instrucciones actual, la declaración de conformidad CE y el certificado Ex pueden descargarse desde la página de productos correspondiente [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) o solicitarla directamente al fabricante.

### **1. Aplicación**

VIB-Ex 1, es un avisador de señal de llamada GSM de categoría 2 según la directiva 94/9/CE (ATEX 95) para el uso industrial en zonas con riesgo de explosión de la zona 1 y 2 según IEC/CENELEC.

### **2. Instrucciones de seguridad**

Las presentes instrucciones de servicio contienen información y normas de seguridad que deben cumplirse sin falta para un funcionamiento seguro en las condiciones descritas.

La no observación de dichas informaciones e indicaciones puede entrañar peligro o infringir la normativa.

Lea con atención las instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato.

En caso de duda (por imprecisiones de la traducción), se aplicará el contenido de la versión alemana.

### **3. Errores y cargas no admisibles**

En cuanto se aprecie peligro para la seguridad del aparato, éste deberá ponerse fuera de servicio y retirarse de inmediato de la zona Ex.

Deberá evitarse una nueva puesta en marcha accidental. Recomendamos enviar el equipo a la empresa fabricante para someterlo a una revisión.

La seguridad del aparato puede estar en peligro, p. ej., en los siguientes casos:

- cuando se aprecien daños en la carcasa
- cuando el equipo haya sido sometido a cargas no admisibles.
- cuando el equipo haya sido almacenado de forma indebida.
- cuando el equipo haya sufrido daños durante el transporte.
- cuando las inscripciones del equipo sean ilegibles.
- cuando se produzcan fallos en el funcionamiento.
- se han sobrepasado los valores límite permisibles.

#### **4. Normas de seguridad**

Para evitar el uso incorrecto del aparato, el usuario deberá observar las normas de seguridad habituales al utilizar el aparato.

Deben respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Deben utilizarse únicamente las pilas que el fabricante ha incluido en estas normas de seguridad o aquellas pilas homologadas que se suministran con el aparato.
- El uso de cualquier otro tipo de pilas está prohibido y originaría la supresión de la protección Ex.
- Las pilas deben cambiarse fuera de la zona Ex.
- No está permitida la entrada de baterías adicionales a la zona Ex.
- Sólo se deben utilizar accesorios autorizados por ecom instruments GmbH.
- El aparato no debe abrirse dentro de la zona Ex.
- Evite que el aparato entre en contacto con ácidos agresivos o lejías.
- Debe asegurarse de que el aparato no se introduce en las zonas con riesgo de explosión de la zona 0.

#### **5. Datos Ex**



Certificado de homologación CE n.º:  
ZELM 03 ATEX 0148 X

Marcaje de identificación Ex:

 II 2 G EEx ia IIC T4

Autorizado para la zona 1, grupo de aparatos II, grupo de gases C gases explosivos, vapores o niebla, clase de temperatura T4

#### **6. Datos técnicos**

Compatibilidad:	con todos los teléfonos móviles (GSM 900 y GSM 1800)
Aviso de llamada:	vibración y/o parpadeo
Rango de frecuencia:	900 MHz / 1800 MHz
Tamaño/Peso:	21 x 49 mm / 20 g
Tensión de servicio:	3,0 voltios
Temperatura de servicio:	de -10 °C a 55 °C
Temperatura de almacenamiento:	de -10 °C a 55 °C



Alcance:	max. 0,5 m
Funcionamiento de batería:	2 pilas redondas de 1,5 V (Tabla con las pilas homologadas Página 78)
Duración de la batería en espera:	aprox. 600 horas (dependiendo del tipo de servicio seleccionado)
Identificación CE	CE 0102

## 7. Instrucciones de manejo

Lea atentamente estas instrucciones de manejo con cuidado, para poder conocer y utilizar todas las funciones de su VIB-Ex 1.

A causa de la técnica empleada, con la que un VIB-Ex 1 está unido a un teléfono móvil, puede producirse eventualmente en caso de tener mala recepción una corta señalización del VIB-EX 1 sin que aparezca una señal de llamada. Esta aviso de falta no se puede tratar de forma técnica, ya que los teléfonos móviles utilizan la misma frecuencia para la conexión a la red móvil terrestre durante una mala cobertura radieléctrica, que una señal de llamada.

## 7.1 Conexión



- Sólo luz intermitente
- Apagado
- Vibración e intermitente

VIB-Ex 1 se conecta mediante el conmutador deslizante lateral.

Si el teléfono está conectado, y dependiendo de la posición del interruptor, se señalará una llamada entrante del teléfono móvil situada en la zona de recepción mediante vibración o vibración con parpadeos luminosos.

Durante la conexión de VIB-Ex 1 se reproduce brevemente el modo de funcionamiento seleccionado. Si no es así, compruebe que las pilas estén bien colocadas y sustitúyalas si es necesario.

## 7.2 Cambio de pilas

Para cambiar las pilas, abra el cierre con un utensilio apropiado (como por ejemplo, con una moneda) girándolo 45°.



Al colocar las pilas, observe la polaridad correcta Sustituya siempre todas las

pilas al mismo tiempo. Elimine debidamente y de forma ecológica las baterías usadas.

### Tabla con las pilas homologadas

<b>Fabricante</b>	<b>Tipo</b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Bater a original suministrada	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## 8. Reparación

En caso de reparación, tienen validez respectivamente las diferentes disposiciones y directivas nacionales. Por eso se recomienda que las reparaciones las efectúe ecom instruments GmbH, Alemania, ya que se requiere una comprobación de seguridad.

## 9. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Limpie el aparato con un paño apropiado o una esponja.
- No utilice disolventes ni detergentes abrasivos para la limpieza.
- Es recomendable que el fabricante compruebe el funcionamiento y la precisión del aparato cada dos años.
- Si el reloj va a ser almacenado durante algún tiempo, extraiga las baterías del equipo.
- ¡No sobrepase los límites admisibles superiores ni inferiores de las temperaturas de almacenamiento!

## **10. Garantía y responsabilidad**

Ecom instruments GmbH garantiza el funcionamiento y el material de este producto por un periodo de dos años en las condiciones de servicio y mantenimiento indicadas.

Esta garantía no se extiende a los productos que hayan sido utilizados indebidamente, modificados, descuidados, dañados por accidente, sometidos a condiciones de servicio anómalas o a una manipulación inadecuada.

La garantía puede hacerse efectiva enviando el equipo defectuoso al fabricante. Nos reservamos el derecho de efectuar reparaciones, un nuevo ajuste o un cambio del equipo.

Las antedichas condiciones de garantía constituyen el único derecho de compensación del comprador, siendo las únicas válidas, en sustitución de cualquier otra responsabilidad contractual o legal. Ecom instruments GmbH declina toda responsabilidad por daños especiales, directos, indirectos o colaterales, así como por pérdidas, incluida la pér-

didada de datos, con independencia de que se deriven del incumplimiento de las obligaciones de garantía, de acciones lícitas o ilícitas, guiadas por la buena fe u otras.

En el caso de que en algunos países no esté permitido limitar la garantía legal ni excluir o limitar los daños colaterales o derivados, podría ser que las restricciones y exclusiones mencionadas anteriormente no se apliquen a todos los compradores. De declararse nula o no aplicable alguna de las cláusulas contenidas en las presentes condiciones de garantía por un juzgado competente, ello no afectará a la validez ni la obligación de cumplir las restantes condiciones.

## **11. Símbolo CE**

Este aparato cumple los requisitos de la directiva CE: Directiva relativa a emisoras de radio y equipos de telecomunicación y a la aprobación mutua de su conformidad. La conformidad con la directiva anteriormente citada la certifica la referencia CE del aparato.

# 12. Certificado de examen de tipo CE

Testing and Certification Agency

ZELM Ex

## 1. EC Type test certificate

2. Devices and protection systems for designated use in potentially explosive areas – Directive 94/9/EC
3. EC Type test certificate number

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

4. Device: GSM incoming call alert VIB Ex 1
5. Manufacturer: ecom instruments GmbH
6. Address: D-97959 Asamstadt
7. The construction of this device and the various permissible designs are specified in the Annex to this Type test certificate.
8. Testing and Certification Agency ZELM Ex certifies as nominated agency no. 0820 in accordance with Article 9 of the Council Directive of the European Community of 23 March 1994 (94/9/EC) that the fundamental health and safety requirements for the design and construction of devices and protection systems for designed use in potentially explosive areas as defined in Annex II to the Directive are satisfied.
- The results of the test are set out in confidential test report no. ZELM Ex 0340317189.
9. The fundamental health and safety requirements are satisfied through conformity with
- EN 50014:1997+A1+A2 EN 50020:1994**
7. An "X" after the certificate number refers to special conditions for safe application of the device in the Annex to this Certificate.
8. This EC Type test certificate relates only to the design, examination and testing of the specified device or protection system in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive may apply for the manufacturing process and supply of this device or protection system. These requirements are not covered by this Certificate.
9. The marking for this device must include the following details:

 II 2 G EEx ia IIC T4

Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

EC Type Test Certificates are only valid when signed and stamped.  
This EC Type test certificate may only be distributed in its original form.  
Extracts from or alterations to the certificate require approval from ZELM Ex

Testing and Certification Agency ZELM Ex – Siekgraben 56 – D-38124 Braunschweig

## ANNEX

13. **ANNEX**
14. EC Type test certificate no. ZELM 03 ATEX 0148 X
15. Description of the device  
GSM incoming call alert VIB-Ex 1 is a portable, hand-held operating device for use in potentially-explosive areas of Category 2 G. When mobile telephones are switched to silent, it signals an incoming call both optically and via a vibration alert
- The device is powered by two LR 54 round coil batteries, which can only be changed outside of the potentially explosive area.
- Electrical data
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Power supply (Internal battery)     | 2 x fitted LR 54 –batteries, Exx ia IIC                             |
| Permitted ambient temperature range | The internal power circuit is intrinsically safe<br>-10°C to +55°C. |
- Note:  
The special conditions cited in the Operating Instructions must be observed.
16. Test report no.  
ZELM Ex 0340317189
17. Special conditions
- The housing must not be opened in potentially-explosive areas
- This "Special condition" must be observed in addition to the General Notes in the Operating Instructions.
18. Fundamental health and safety requirements.
- Satisfied by standards.
- Certification Agency ZELM Ex Braunschweig, 30.06.2003
- Dipl. Ing. Harald Zelm

## **Índice**

	Página
1. Aplicação	85
2. Indicações de segurança	85
3. Erros e cargas incompatíveis	86
4. Prescrições de segurança	86-87
5. Dados Ex	88
6. Dados Técnicos	88-89
7. Indicações de utilização	89
7.1 Ligar	90
7.2 Substituição das pilhas	91
8. Reparação	92
9. Limpeza, manutenção e armazenamento	92
10. Garantia e responsabilidade	93-94
11. Símbolo CE	95
12. Certificado de exame de tipo CE	96-97

### **Nota:**

Pode efectuar o download do manual de instruções actual, da declaração de conformidade CE e do certificado Ex da respectiva página de produtos em **[www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com)** ou solicitar directamente ao fabricante.

## **1. Aplicação**

O VIB-Ex 1 é um comunicador de sinal de chamada GSM da categoria 2 segundo a directiva 94/9/CE (ATEX 95) para ser aplicado na indústria em áreas potencialmente explosivas da zona 1 e 2 segundo IEC/CENELEC.

## **2. Indicações de segurança**

As presentes instruções de utilização incluem informações e prescrições de segurança, as quais têm de ser respeitadas impreterivelmente para um modo de funcionamento seguro nas condições descritas.

A inobservância destas informações e indicações pode ter consequências graves ou infringir prescrições.

Antes da utilização do aparelho leia com atenção as indicações de segurança!

Em caso de dúvida, (quando há erros de tradução) vigoram as instruções de utilização em alemão.

### **3. Erros e cargas incompatíveis**

Assim que se receie que a segurança do aparelho seja afectada, o aparelho deve ser levado fora de serviço e imediatamente afastado da área Ex.

De seguida deve ser evitada uma nova colocação em funcionamento involuntária. Recomendamos que envie o aparelho à oficina para uma revisão.

A segurança dos aparelhos pode, por exemplo, ser posta em risco quando:

- forem visíveis danos na caixa.
- o aparelho foi exposto a cargas incorrectas.
- o aparelho foi armazenado incorrectamente.
- o aparelho sofreu danos de transporte.
- rótulos do aparelho estão ilegíveis.
- surgem anomalias.
- os valores limite admissíveis forem ultrapassados.

### **4. Prescrições de segurança**

A utilização do aparelho pressupõe a observação das prescrições de segurança habituais por parte do utilizador, de modo a excluir manobras erradas

no aparelho.

As seguintes prescrições de segurança devem ser tidas em consideração:

- Pode utilizar somente os tipos de pilhas descritas nestas prescrições de segurança do fabricante ou os tipos de pilhas originais fornecidas com o aparelho que foram sujeitas a um controlo.
- É estritamente proibida a utilização de outras pilhas, caso contrário não se garante a protecção Ex.
- As pilhas só devem ser substituídas fora da área Ex.
- Não é permitido o transporte de pilhas suplementares dentro da área Ex.
- Pode utilizar somente acessório autorizado por ecom instruments GmbH.
- O aparelho não deve ser aberto dentro da área Ex.
- Evite a aplicação de ácidos ou bases agressivas.
- O aparelho não pode ser utilizado em áreas potencialmente explosivas da zona 0.

## 5. Dados Ex



Nº do Certificado de Modelo Tipo da CE:

ZELM 03 ATEX 0148 X

Identificação Ex:

II 2 G EEx ia IIC T4

Permitidos para a zona 1, grupo de aparelhos II, grupo de gás C gases potencialmente explosivos, vapores ou nevoeiro, classe de temperatura T4

## 6. Dados Técnicos

Compatibilidade: todos os telemóveis de (GSM 900 e GSM 1800)

Mensagem de

chamada: Vibrar e/ou piscar

Área de frequência: 900 MHz / 1800 MHz

Tamanho/Peso: 21 x 49 mm / 20 g

Tensão de serviço: 3,0 Volt

Temp de serviço: -10 °C a 55 °C

Temperatura de

armazenamento: -10 °C a 55 °C

Alcance: max. 0,5 m

Funcionamento

a pilhas: 2 x pilhas redondas de 1,5V  
(Tabela com modelos de pilhas testados Página 91)

Período

em standby: aprox. 600 horas  
(em função do tipo de funcionamento seleccionado)

Identificação CE: 0102

## 7. Indicações de utilização

Leia atentamente este manual de instruções para que possa conhecer e aproveitar todas as funções VIB-Ex 1. Devido à técnica utilizada, com a qual um VIB-Ex 1 está ligado a um telemóvel, pode-se em certas circunstâncias, no caso de uma má recepção de radio-comunicações, chegar a uma curta sinalização do VIB-Ex 1, sem existir um sinal de linha. Esta aviso de falta não deve ser contornado tecnicamente, pois os telemóveis usam as mesmas frequências ao conectarem-se na rede de telecomunicações durante uma má cobertura de rádio, como um sinal de linha.

## 7.1 Ligar



O VIB-Ex 1 é ligado pelo interruptor lateral de deslocação. Em função da posição do interruptor é sinalizada, quando o aparelho está ligado, uma chamada a receber que se encontra na área de recepção do telemóvel através de vibração ou vibração com um piscar simultâneo.

- apenas piscar
- desligado
- vibrar e piscar

Ao ligar o VIB-Ex 1 é restituído o modo de funcionamento seleccionado. Se este não for o caso,

verifique a posição correcta das pilhas e, se necessário, troque-as.

## 7.2 Substituição das pilhas

Para substituir as pilhas, abra o fecho com uma ferramenta adequada (p.ex. com uma moeda), rodando 45°.



Repare na polarização correcta quando colocar as pilhas Troque sempre todas as pilhas ao

mesmo tempo. As pilhas usadas devem ser devidamente eliminadas, protegendo o meio ambiente!

### Tabela com modelos de pilhas testados

<b>Fabricante</b>	<b>Modelo</b>
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
Bateria original fornecida	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell



## **8. Reparação**

Nas reparações aplicam-se sempre determinações e directivas nacionais diferentes. Recomendamos a reparação na ecom instruments GmbH na Alemanha, uma vez que é necessária uma verificação no que se refere aos regulamentos de segurança.

## **9. Limpeza, manutenção e armazenamento**

- Limpar o aparelho apenas com um pano ou esponja adequados.
- Não utilize dissolventes ou produtos abrasivos para limpeza.
- Recomenda-se que o funcionamento do aparelho seja testado pelo fabricante de dois em dois anos.
- Em caso de armazenamento prolongado, as pilhas devem ser retiradas do aparelho.
- Não exceda nem fique abaixo das temperaturas de armazenamento permitidas!

## **10. Garantia e responsabilidade**

Para este produto a ecom instruments GmbH concede uma garantia de funcionamento e material de dois anos, sob condições operacionais e de manutenção indicadas.

Esta garantia não se aplica a produtos que tenham sido utilizados incorrectamente, modificados, negligenciados, danificados por acidentes ou condições de funcionamento anormais, assim como produtos que tenham sido expostos a um manuseamento incorrecto.

Reclamações da garantia podem ser efectuadas através do envio do aparelho declarado avariado. Reservamo-nos o direito de efectuar reparações, novos ajustes ou substituição do aparelho.

As presentes especificações da garantia representam o único e exclusivo direito de indemnização por parte do comprador e têm aplicação restrita e substituem todas as outras obrigações de garantia

contratuais ou legais. A ecom instruments GmbH não assume qualquer responsabilidade por danos especiais, directos, indirectos, danos intrínsecos ou provocados bem como prejuízos, inclusive perdas de informações, independentemente se eles tiveram origem na violação da obrigação de garantia, acções legítimas ou ilegítimas, acções de boa fé ou outras.

Caso em alguns países a restrição de uma garantia legítima, bem como a exclusão ou o limite de danos intrínsecos ou provocados não seja aceite, pode acontecer que as restrições e exclusões supracitadas não sejam válidas para cada comprador. Caso qualquer cláusula desta garantia seja considerada ineficaz ou não seja adoptada por um tribunal competente, então a eficácia ou obrigação de qualquer outra condição destas especificações da garantia permanece incólume de semelhante veredicto .

### **11. Símbolo CE**

Este aparelho cumpre os requisitos da directiva CE: Directiva relativa aos sistemas via rádio e equipamentos de telecomunicações e o reconhecimento mútuo da sua conformidade. A conformidade com a directiva acima mencionada é confirmada pelo símbolo CE no aparelho.

# 12. Certificado de exame de tipo CE

Testing and Certification Agency

ZELM Ex

## 1. EC Type test certificate

2. Devices and protection systems for designated use in potentially explosive areas – Directive 94/9/EC

3. EC Type test certificate number

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

4. Device: GSM incoming call alert VIB-Ex 1

5. Manufacturer: ecom instruments GmbH

6. Address: D-97959 Asamstadt

7. The construction of this device and the various permissible designs are specified in the Annex to this Type test certificate.

8. Testing and Certification Agency ZELM Ex certifies as nominated agency no. 0820 in accordance with Article 9 of the Council Directive of the European Community of 23 March 1994 (94/9/EC) that the fundamental health and safety requirements for the design and construction of devices and protection systems for designed use in potentially explosive areas as defined in Annex II to the Directive are satisfied.

The results of the test are set out in confidential test report no. ZELM Ex 0340317189.

9. The fundamental health and safety requirements are satisfied through conformity with

**EN 50014:1997+A1+A2 EN 50020:1994**

7. An "X" after the certificate number refers to special conditions for safe application of the device in the Annex to this Certificate.

8. This EC Type test certificate relates only to the design, examination and testing of the specified device or protection system in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive may apply for the manufacturing process and supply of this device or protection system. These requirements are not covered by this Certificate.

9. The marking for this device must include the following details:



Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

EC Type Test Certificates are only valid when signed and stamped.  
This EC Type test certificate may only be distributed in its original form.  
Extracts from or alterations to the certificate require approval from ZELM Ex

Testing and Certification Agency ZELM Ex – Siekgraben 56 – D-38124 Braunschweig

## ANNEX

13.

14. EC Type test certificate no. ZELM 03 ATEX 0148 X

15. Description of the device

GSM incoming call alert VIB-Ex 1 is a portable, hand-held operating device for use in potentially-explosive areas of Category 2 G. When mobile telephones are switched to silent, it signals an incoming call both optically and via a vibration alert

The device is powered by two LR 54 round coil batteries, which can only be changed outside of the potentially explosive area.

Electrical data

Power supply 2 x fitted LR 54 –batteries, Ex is IIC  
(Internal battery) The internal power circuit is intrinsically safe  
Permitted ambient temperature range -10°C to +55°C.

Note:

The special conditions cited in the Operating Instructions must be observed.

16. Test report no.

ZELM Ex 0340317189

17. Special conditions

The housing must not be opened in potentially-explosive areas

This "Special condition" must be observed in addition to the General Notes in the Operating Instructions.

18. Fundamental health and safety requirements.

Satisfied by standards.

Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

Page 2/2

## **Innehållsförteckning**

	Sida
1. Användning	99
2. Säkerhetsanvisningar	99
3. Fel och otillåten påfrestning	100
4. Säkerhetsföreskrifter	101
5. Ex-data	102
6. Tekniska data	102
7. Bruksanvisning	103
7.1 Inkoppling	103-104
7.2 Batteribyte	104-105
8. Reparation	105
9. Rengöring och underhåll	105-106
10. Garanti och ansvar	107
11. CE-märkning	108
12. EG-konstruktionskontrollintyg	109-110

### **Observera:**

Den aktuella bruksanvisningen, EG-konformitetsförklaringen och Ex-certifikatet kan laddas ner från respektive produktsida på adressen **www.ecom-ex.com** eller beställas direkt från tillverkaren.

## **1. Användning**

VIB-Ex 1 är en GSM-samtalsindikering i kategori 2 enligt direktiv 94/9/EG (ATEX 95) för industriell användning i explosionsfarliga områden för zon 1 och 2 enligt IEC/CENELEC.

## **2. Säkerhetsanvisningar**

Denna bruksanvisning innehåller information och säkerhetsföreskrifter som ovillkorligen måste beaktas.

Om informationen och föreskrifterna ignoreras kan det leda till allvarliga följder eller strida mot gällande lagar.

Läs säkerhetsanvisningarna noggrant innan produkten tas i bruk!

I tveksamma fall (vid felöversättningar) gäller i första hand den tyska bruksanvisningen.

### **3. Fel och otillåten påfrestning**

Vid misstanke om minskad produktsäkerhet måste produkten tas ur drift och omedelbart avlägsnas från Ex-området.

Se till att produkten inte oavsiktligt tas i drift igen. Vi rekommenderar att produkten skickas till tillverkaren för kontroll.

Produktsäkerheten kan till exempel vara i fara i följande fall:

- om det finns synliga skador på höljet
- om produkten har utsatts för regelstridiga påfrestningar
- om produkten har förvarats felaktigt
- om produkten har fått transportskador
- om produktens etiketter är oläsliga
- om felfunktioner uppstår
- de tillåtna gränsvärdena har överskridits.

### **4. Säkerhetsföreskrifter**

Det krävs att användaren beaktar föreliggande säkerhetsföreskrifter för att undvika manövreringsfel.

Följande säkerhetsföreskrifter måste beaktas:

- Endast de batterityper som anges av tillverkaren i denna säkerhetsföreskrift eller de kontrollerade originalbatterier som medföljde produkten får användas.
- Användning av andra batterier är strängt förbjuden och gör att Ex-skyddet upphävs.
- Batterierna får endast bytas utanför Ex-området.
- Medförande av extrabatterier är inte tillåtet inom Ex-området.
- Endast tillbehör som är godkända av ecom instruments GmbH får användas.
- Produkten får inte öppnas inom Ex-området.
- Undvik att använda produkten i aggressiva syror eller baser.
- Se till att produkten inte befinner sig inom explosionsfarliga områden i zon 0.

## 5. Ex-data




EG-typcertifikat nr.: ZELM 03 ATEX 0148 X

Ex-markering:  II 2 G EEx ia IIC T4

Tillåten i zon 1, produktgrupp II, gasgrupp C explosionsfarlig gas, ånga eller dimma, temperaturklass T4.

## 6. Tekniska data

Kompatibilitet:	alla D- / E-nätmobiltelefoner
Samtalsmeddelande:	Vibration och/eller blinkande sken
Frekvensområde:	900 MHz / 1800 MHz
Storlek/Vikt:	21 x 49 mm / 20 g
Driftsspänning:	3,0 volt
Driftstemp.:	-10 °C till 55 °C
Förvaringstemperatur:	-10 °C till 55 °C
Räckvidd:	max. 0,5 m
Batteridrift:	2 knappceller 1,5V (Tabell över typgodkända batterier Sida 105)
Standby-tid	ca 600 timmar (beroende på drifttyp)
CE-märkning:	 0102

## 7. Bruksanvisning

Läs denna bruksanvisning noga, så att du känner till och kan använda alla funktioner på din VIB-Ex 1.

Genom den teknik med vilken en VIB-Ex 1 är ansluten till en mobiltelefon kan det ibland vid dålig radiomottagning uppstå en kort signal i VIB-Ex 1, utan att en ringsignal föreligger. Detta fel kan inte undvikas, eftersom samma frekvens används för mobiltelefoner och ringsignaler vid anslutning till mobilnätet med dålig radiomottagning.

### 7.1 Inkoppling

VIB-Ex 1 slås på med skjutreglaget på sidan.



Beroende på inställningen meddelas ett inkommande samtal vid påslagen enhet genom vibration eller vibration tillsammans med ett blinkande sken.

- endast blinkning
- avstängd
- vibration och blinkning

När VIB-Ex 1 slås på återges kort de valda funktionerna. Om detta inte sker ska du kontrollera att batterierna sitter som de ska och eventuellt byta ut dem vid behov.

## 7.2 Batteribyte

För att byta batterier öppnar du luckan med hjälp av ett föremål (t.ex. ett mynt) och vrider ca 45°.



Kontrollera att batterierna sätts in vid rätt poler. Byt alltid alla batterier samtidigt.

Kassera de använda batterierna på ett miljövänligt sätt och enligt de lokala reglerna för avfallshantering.

## Tabell över typgodkända batterier

Tillverkare	Typ
Varta	V10GA Electronics
Duracell	LR54 Electronics
Panasonic	LR1130
GP	189 Alkaline Cell
medföljande originalbatteri	AG10 Button Cell
Vinnic	L1131 Alkaline Cell

## 8. Reparation

Vid reparationer gäller respektive nationella bestämmelser och direktiv. Vi rekommenderar därför att reparationer utförs av ecom instruments GmbH i Tyskland, eftersom det krävs en säkerhetsteknisk kontroll vid reparation.

## 9. Rengöring, underhåll och förvaring

- Använd endast en fuktig duk eller svamp vid rengöring.
- Använd inga lösnings- eller putsmedel.
- Vi rekommenderar att du låter tillverkaren kon

- trollera produkten vartannat år.
- Vid förvaring en längre tid ska batterierna tas ut ur apparaten.
  - Tillåtna förvaringstemperaturer får inte över- eller underskridas!

### **10. Garanti och ansvar**

På den här produkten ger ecom instruments GmbH en tvåårig garanti på fel i funktion och material under förutsättning att de angivna drifts- och underhållsanvisningarna följs.

Garantin gäller inte produkter som har använts på ett felaktigt sätt, ändrats, missköts, skadats genom olyckshändelse eller som har utsatts för onormala driftsförhållanden eller ett icke fackmässigt handhavande.

Rätt till garanti kan hävdas genom att den defekta produkten sänds in. Vi förbehåller oss rätten att besluta om reparation, nyinställning eller utbyte av produkten.

De ovan angivna garantibestämmelserna är köparens enda rätt till skadeersättning och gäller uteslutande och i stället för varje annat avtal eller laglig garantiskyldighet. ecom instruments GmbH tar inget ansvar för speciella, direkta, indirekta, transport- eller följdskador eller förlust inklusive förlust av information, oavsett om det gäller överskridelse av garantiskyldighet, rättmätiga eller orättmätiga handlingar, handlingar i god tro eller andra handlingar.

Om begränsningen till en laglig garanti samt uteslutandet eller begränsningen till transport- eller följdskador inte är tillåtet i vissa länder, kan det hända att ovan nämnda inskränkningar och uteslutanden inte gäller varje köpare. Om någon som helst av klausulerna i dessa garantibestämmelser av behörig domstol skulle befinnas vara verkningslös eller icke genomförbar, berörs inte andra villkor i dessa garantibestämmelser av ett sådant domslut avseende verkan och förpliktelser.



## 11. CE-märkning

Denna produkt uppfyller kraven enligt EG-direktivet: Direktiv om radioutrustning och teleterminalutrustning och om ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse. Överensstämmelse med ovan nämnda direktiv bekräftas genom CE-märkningen.

## 12. EG-konstruktionskontrollintyg

Testing and Certification Agency

ZELM Ex

### 1. EC Type test certificate

2. Devices and protection systems for designated use in potentially explosive areas – Directive 94/9/EC
3. EC Type test certificate number

**ZELM 03 ATEX 0148 X**

4. Device: GSM incoming call alert VIB Ex 1
5. Manufacturer: ecom instruments GmbH
6. Address: D-97959 Asamstadt
7. The construction of this device and the various permissible designs are specified in the Annex to this Type test certificate.
8. Testing and Certification Agency ZELM Ex certifies as nominated agency no. 0820 in accordance with Article 9 of the Council Directive of the European Community of 23 March 1994 (94/9/EC) that the fundamental health and safety requirements for the design and construction of devices and protection systems for designed use in potentially explosive areas as defined in Annex II to the Directive are satisfied.  
  
The results of the test are set out in confidential test report no. ZELM Ex 0340317189.
9. The fundamental health and safety requirements are satisfied through conformity with  
**EN 50014:1997+A1+A2** **EN 50020:1994**  
An "X" after the certificate number refers to special conditions for safe application of the device in the Annex to this Certificate.
8. This EC Type test certificate relates only to the design, examination and testing of the specified device or protection system in accordance with Directive 94/9/EC. Further requirements of this Directive may apply for the manufacturing process and supply of this device or protection system. These requirements are not covered by this Certificate.
9. The marking for this device must include the following details:



Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zelm

EC Type Test Certificates are only valid when signed and stamped.  
This EC Type test certificate may only be distributed in its original form.  
Extracts from or alterations to the certificate require approval from ZELM Ex.

Testing and Certification Agency ZELM Ex – Sialgraben 56 – D-38124 Braunschweig

## ANNEX

13.

14. EC Type test certificate no. ZELM 03 ATEX 0148 X

15. Description of the device

GSM incoming call alert VIB-Ex 1 is a portable, hand-held operating device for use in potentially-explosive areas of Category 2 G. When mobile telephones are switched to silent, it signals an incoming call both optically and via a vibration alert

The device is powered by two LR 54 round cell batteries, which can only be changed outside of the potentially explosive area.

Electrical data

Power supply 2 x fitted LR 54 -batteries, Exx ia IIC  
(internal battery) The internal power circuit is intrinsically safe  
Permitted ambient temperature range -10°C to +55°C.

Note:

The special conditions cited in the Operating Instructions must be observed.

16. Test report no.

ZELM Ex 0340317189

17. Special conditions

The housing must not be opened in potentially-explosive areas

This "Special condition" must be observed in addition to the General Notes in the Operating Instructions.

18. Fundamental health and safety requirements.

Satisfied by standards.

Certification Agency ZELM Ex

Braunschweig, 30.06.2003

Dipl. Ing. Harald Zalm

Page 2/2



***ecom instruments GmbH***

Industriestr. 2  
D-97959 Assamstadt

Tel.: + 49 (0) 62 94 / 42 24 0  
Fax: + 49 (0) 62 94 / 42 24 90

E-Mail: [sales@ecom-ex.com](mailto:sales@ecom-ex.com)  
**Internet: [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com)**